

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin**

Band (Jahr): **70 (1944)**

Heft 37

PDF erstellt am: **21.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Im Irrgarten der Bildung

Lieber Nebelspalter!

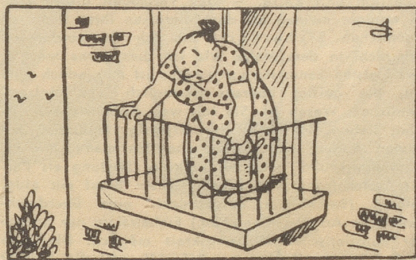
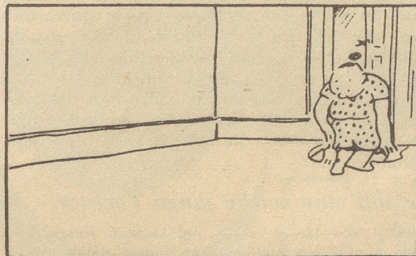
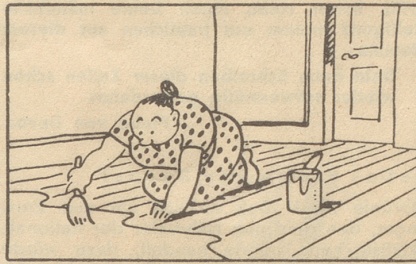
Jeden Tag kann es passieren, daß eine Nachnahme, ein Buch, eine Zeitschrift usw. ins Haus kommt, die man zurückgehen lassen will. Also schreibt man darauf «zurück» oder «retour» oder — vornehmer — «refusiert» oder — ganz vornehm — «refusé». Selbstverständlich wählt man mit Vorliebe das Vornehmste, und da jeder Deutschschweizer mehr oder weniger Französisch kann, ist es natürlich, daß er auch die Auffassung hat, er schreibe diese Wörter richtig. Diese Auffassung dürfte aber bei vielen gar zu optimistisch sein.

Ich habe vor einiger Zeit zurückgekommene Nachnahmen einer Zeitschrift gesammelt, um Dir und Deinen Lesern Einsicht in die Mannigfaltigkeit der französischen Sprache — an Hand eines einzigen Ausdruckes — zu vermitteln. So habe ich folgende Vermerke ange-

refisiert; refüssiert; refüfirt; refüssiert; refuesiert; refüsert; refüriert; refisiert; refissert; refüsiet; refüssiern; refiesihrt; refysiert; refieciert; refuser; refisör; refüsse; refüssi; refussie; refuese; refuse; refüsi; refuce; refuhse; refüss; refüre, refeuse; refusse; refise; refisi.

Etwas mehr französisiert erscheinen folgende Ausdrücke:

refiëse; efousé; refusé; refuce; refusée; refüsé; refuesé; refusè.



Wenn man einen Fußboden lackiert, darf man nicht bei der Zimmertüre anfangen!

Eine andere Gruppe, die Gruppe der «Revisoren», benützt den Stamm «rev», um ihrem diesbezüglichen Wunsche Ausdruck zu geben:

revisiert; reviesiert; revusiert; revüsirt; revusiet; reveusiert; revirt; revüse; revüsi; revusse; revüsse; revuese; reviese; revise.

Gar nicht einverstanden mit den Vor-silben «ref» und «rev» sind diejenigen, die folgende Vermerke anbringen:

rewise; rewisi; resiert; resufe; resüfiert; resufiere; reufüse.

Weiter schreibt der eine klar und deutlich «reserviert» und ein anderer findet den Ausdruck «Befiso» am Platze.

Aber auch das gut eingebürgerte Fremdwort «retour» kann auf verschiedene Arten geschrieben werden, doch scheinen die Möglichkeiten nicht so mannigfaltig zu sein, wie bei «refusiert» und «refusé». Hier finden sich: rettur; redur; retuor; retor.

Erstauslich ist, daß trotz dem großen sprachlichen Wirrwarr, wohl dank der überaus großen Sprachkenntnisse und der Findigkeit unserer Postbeamten, alle diese Nachnahmen wirklich zurück kamen. JAZ

## Radio Beromünster

Stimme eines Hörers zum Dirigentenstreit: «Wer am Radio schpillt isch mir weniger wichtig als was am Radio gschpillt wird!» Göpf

Güggel-  
**Sumatra**

GAUTSCH, HAURLI & CIE

Jetzt ein Päckli Güggel-Sumatra-Stumpen rund od. gepreßt im Zigarren-geschäft verlangen!

Fr. 1.20

## Ohne Arbeit ist das Blindsein trostlos!

Wer hat Klein-Arbeiten zu vergeben wie: Etiketten anschnüren, Drucksachen falten und in Kuverts einschieben, übertragen von Manuskripten in Maschinenschrift, usw. gegen bescheidene Entschädigung? Angebote an die Blindenanstalten St. Gallen

WAFFENHAUS „DIANA“ ZÜRICH

MODERNE WAFFEN  
FÜR JAGD, SPORT, VERTEIDIGUNG

JAGDARTIKEL, REPARATUREN

**ROB. FLÜCKIGER**  
BERUFSBUCHSENMACHER  
USTERISTRASSE 9  
Zürich

**Kobler** der Rolls-Royce unter den Trockenrasier-Apparaten

Das Lesen der Inserate gibt nützliche Winke

## Bestell-schein



Der Unterzeichnete bestellt den Nebelspalter für drei Monate und zahlt den Abonnementspreis von Fr. 5.75 auf Post-checkkonto IX 637 ein.

Die Einzahlung erfolgt unter der Voraussetzung der kostenlosen Zustellung im September. (Nur für Neuabonnenten.)

Name: .....

Adresse: .....

Bitte recht deutlich schreiben.

140 LIMMATQUAI 140

**Ziegler**

ZÜRICH mit CENTRAL

In meiner grossen Auswahl find'et jeder Briefmarkensammler sein gewünschtes Spezialien

**ALBUM**

Porträt-Aufträge in Radierung Zeichnung Pastell übernimmt Gregor Rabinovitch Sempacherstrasse 21 Zürich

**Abgegrast**

bis aufs letzte Stüdeli sind die Großstädte für viele Produkte. Bearbeiten Sie lieber die aufnahmebereite Zentralschweiz mit verkaufbringenden Inseraten im

**Luzerner Tagblatt** LUZERN